

السنة : أولى ماستر  
تخصص : أدب مقارن وعالمي  
المقياس : الآداب العالمية المعاصرة  
نوعه : محاضرة  
المجموعة : 05  
اسم الأستاذ ولقبه : ليلي جباري

المحاضرة رقم 05  
آداب أمريكا اللاتينية

■ المبحث الأول / تشكيلات ثقافة أمريكا اللاتينية  
أولا / التعدد اللغوي  
ثانيا / التنوع الثقافي

\*\*\*

المحاضرة رقم 06  
آداب أمريكا اللاتينية

■ المبحث الثاني / نشوء الرواية وتطورها في أمريكا اللاتينية

\*\*\*

المحاضرة رقم 07  
آداب أمريكا اللاتينية

■ المبحث الثالث / نشوء الواقعية السحرية وتطورها

\*\*\*

المحاضرة رقم 08  
آداب أمريكا اللاتينية

■ المبحث الرابع / خصائص الواقعية السحرية وروادها

محتوى المحاضرة رقم 05  
آداب أمريكا اللاتينية /  
المبحث الأول / تشكيلات ثقافة أمريكا اللاتينية :  
التعدد اللغوي والتنوع الثقافي

■ المبحث الأول / تشكيلات ثقافة أمريكا اللاتينية

أولا / التعدد اللغوي

يحيلنا الحديث عن أمريكا اللاتينية إلى خصوصية هذه القارة التي تعددت شعوبها وتنوعت ثقافتها ولغاتها، مما شكل ذلك موضوعا للبحث عن الهوية الثقافية. وهو " الوضع الذي يعكسه الأدب في سعيه لاكتساب لغة خاصة به، وذلك داخل إطار سياسي غير موحد ... الخصوصية الأولى لأمريكا اللاتينية هي وجودها بوصفها كذلك، أي بوصفها مجموعا من واحد وعشرين بلدا تضمها روابط تاريخية، واجتماعية، وثقافية بالغة العمق تجعل منها وحدة بمعان كثيرة ... هناك مجموعات أخرى من البلاد ترتبط بتاريخها وبجنسها، بلغتها وبدياناتها، لكن ليس من المؤلف أن تجتمع كل هذه الروابط، وأقل من ذلك أن تكون السمات المشتركة كما هو حال أمريكا اللاتينية" (أدب أمريكا اللاتينية، قضايا ومشكلات، سيزار مورينو، ترجمة أحمد حسان عبد الواحد، الجزء الأول، عالم المعرفة، عدد 116، الكويت 1987)

فقارة أمريكا اللاتينية، بتعدد دولها كالأرجنتين، البرازيل، المكسيك، كوبا، الأورجواي التشيلي، فنزويلا، وكولومبيا، براغواي ... تضم لغات عديدة منها: اللغتان الرسميتان البرتغالية والإسبانية، اللغات الهندية للسكان الأصليين، ثنائيو اللغة الذين يتحدثون اللغتين الإسبانية والجوارانية، لغات المهاجرين الذين استوطنوا في أمريكا اللاتينية واللغة القشتالية التي هي إحدى اللغات الإسبانية المتداولة في إسبانيا " تسود المنطقة اللغتان الأساسيتان الإسبانية والبرتغالية بصورة أساسية. وتضم المنطقة المسماة "إسبانية" نحو 140 مليوناً من البشر 91% أحاديو اللغة، وتضم المنطقة "البرتغالية" نحو 90 مليوناً 92% أحاديو اللغة، في الأولى 4% منهم تقريبا أحادية

اللغة يتكلمون لغة هندية - أمريكية، وفي الثانية حوالي 7%. ولغات أوروبية أخرى مثل الهولندية والإنجليزية ... إن السيطرة اللغوية للعناصر الأوروبية هي بشكل أساسي نتيجة السيطرة السياسية لفترة طويلة على سكان هنود - أمريكيين و أفارقة، وإن كل لغة من لغات المستعمر الأوروبية، رغم كونها لغة أقلية خلال فترة طويلة تجاه مجموع اللغات الهندية - الأمريكية، أو تجاه لغة معينة في كل إقليم جغرافي فرعي، سرعان ما اتجهت إلى أن تكون لغة الأغلبية." ( أدب أمريكا اللاتينية، سيزار مورينو ) فضلا عن ذلك، فقد تمكن الإسبان الوافدون إلى هذه القارة من فرض لغتهم، وانتشرت رقعة اللغة البرتغالية في البرازيل، لتتحول القارة إلى فضاء متعدد الأجناس والثقافات.

\*\*\*

## ثانيا / التنوع الثقافي

لا شك أن التعدد اللغوي الذي حظيت به أمريكا اللاتينية أدى بالضرورة إلى اختلاط ثقافي، أثرى بشكل فعلي آدابها وارتقى بها إلى مصاف العالمية. نشيد في هذا الموضوع بثقافات الشعوب الأصلية (الهنود على وجه التحديد)، الزنجية، الأوروبية، والثقافة العربية التي كان لها أثر بالغ في كتابات أدباء أمريكا اللاتينية مثلما نلمسه في حديث باولو كويلو Paulo Coelho :

" اطلعت على قصص "ألف ليلة وليلة" التي أعدها الأصل في الكتابة الروائية في العالم ... وقرأت الكثير من النصوص، لن أحس بالنقص إذا ما قلت بأني متأثر جدا بثقافة الشرق وآدابه. اكتشاف في الأول للحضارة العربية الإسلامية كان من خلال العرب المقيمين في البرازيل، ثم طورت معرفتي من خلال قراءة الأدب العربي مثل كتاب ألف ليلة وليلة إضافة للأدب الصوفي مثل كتابات جلال الدين الرومي إلي جانب اطلاعي علي النصوص الدينية. ولما مارست الكتابة وجدت أن ثقافتكم في أعماق قلبي "

\*\*\*

## محتوى المحاضرة رقم 06

### آداب أمريكا اللاتينية

#### المبحث الثاني / نشوء رواية أمريكا اللاتينية وتطورها

#### ■ المبحث الثاني / نشوء رواية أمريكا اللاتينية وتطورها

تعد الرواية أكثر الأجناس الأدبية انتشاراً، وتتسع لاستيعاب أدق تفاصيل الحياة؛ يلجأ الروائي إلى الاستقراء التخيلي السردى واستجلاء الرؤى والتصورات لإعادة صناعة الأحداث من منظور مغاير لبناء النص الجديد وإعادة صياغة مراميهِ الدلالية، وليس مثلما هو مجسد في المرجع الذاتي الواقعي.

\*\*\*

#### عوامل نشوء رواية أمريكا اللاتينية وتطورها

1 - وإن كانت رواية أمريكا اللاتينية حديثة النشأة، بعد تأثرها بتقنيات الرواية الأوروبية في القرن التاسع عشر؛ فإنها انفردت بخصائص تختلف في كثير من المواقف عن الرواية الأوروبية. إذ " تسود في الخمسينيات أعمال مؤلفين من أمثال (بورخس) Borghis و(أليخو كاربنتييه Alejo Carpentier)، ويشرع في النضج روائيون مثل الأورجواي (خوان كارلوس أونيتي) Juan Carlos Onelti 1909 الحياة القصيرة، 1950 La vida breve ... كان الروائيون الذين خلقوا الذروة ستة من الطراز الأول، متفرقين في أنحاء أمريكا اللاتينية. وهم الآن يقاربون الضعف، وسواء كانوا يكتبون في بلدانهم أو في بلدان أخرى من أمريكا وأوروبا، فإنهم قد أقاموا فيما بينهم تواصلًا وتحالفًا نشيطين ... لقد تم تجاوز النزعة الإقليمية التي تراجعت إلى الوراء .. " ( أدب أمريكا اللاتينية، سيزار مورينو، ترجمة أحمد حسان عبد الواحد ) وبذلك احتلت رواية أمريكا اللاتينية مكاناً هاماً في التاريخ الأدبي المعاصر، وتحولت إلى علامات فارقة في الأدب العالمي.

2 - من العوامل التي أسهمت في نشوء رواية أمريكا اللاتينية وتطورها، ما يرتبط في الأساس بخصوصية الطبيعة الساحرة للقارة التي أنشأت " مرحلة الوعي بالبلد الجديد رغم تخلفه، فأفسحت المجال قبل كل شيء لما هو زاهي الألوان، مما أدى إلى ما يسمى بـ (رواية الأرض) وقد كانت هذه الرواية في العهد الاستعماري مثالية، إذ نسجت الألفاظ والشخصيات والمواقف على مثال الأدب الرعوي الأوروبي، فكان الأمر يقتصر على مجرد الوصف، لكن يلاحظ أنه بدا النهر والغابة والجبل يكتسب حياة، وأصبحنا نتعرف على واقع البلد واندراجه ضمن موضوعات الأدب، مما أضفى الطابع المثالي الأسطوري على الرواية. وقد تحولت الرواية إلى ما يشبه الأغنية الرومانسية تزل جمال الطبيعة الساحرة .." ( رحلة في جماليات رواية أمريكا اللاتينية، ماجدة حمود، اتحاد الكتاب العرب - دمشق 2007 )

هكذا كانت أمريكا اللاتينية بوتقة للتنوع اللغوي وانصهار الثقافات، مما منح الرواية - بفضل تلك المكونات - بعدا إنسانيا وشموليا. (سيأتي الحديث عن خصائص رواية أمريكا اللاتينية بعد الإحاطة بعوامل النشأة )

3 - الثقافة الأوروبية: تأثر أدباء أمريكا اللاتينية بالتيارات الأدبية والفكرية الأوروبية، (التأثر بالمدرسة الرومانسية وبعض رواد هذا التيار أمثال (ولتر سكوت) Walter Scott و(فرانسوا رينيه دي شاتوبريان) François-René de Chateaubriand. وبالمدرسة الواقعية وتحديدًا (إيميل زولا) Emile Zola و(أونوريه دي بلزاك) Honoré De Balzac

2 - الثقافة الزنجية: أثرت الثقافة الزنجية آداب أمريكا اللاتينية بتراثها الشعبي (فولكلور، أشعار وأغاني شعبية )

3 - الثقافة العربية : وفود الإسبان المتأثرين بالإرث العربي إلى قارة أمريكا اللاتينية (التأثر بحكايات ألف ليلة وليلة)

4 - الثقافة الهندية : (الأساطير وحكايات الهنود الحمر وقصصهم الخيالية)

\*\*\*

## أهم خصائص رواية أمريكا اللاتينية

تميزت رواية أمريكا اللاتينية بمجموعة خصائص - نتيجة للعوامل أشرنا إليها سابقا - نوردها ضمن النقاط الآتية:

" 1 - من أهم ما يتميز به كتاب أدب أمريكا اللاتينية أنهم يحافظون دائما على خصوصيتهم. (فماريو فارغس ليوسا) Mario Vargas Liosa عاش - ومازال يعيش - معظم سنوات عمره في برشلونة بإسبانيا، لكن أعماله كلها، بلا استثناء تدور في بيئة بيروانية (نسبة إلى بلده بيرو) أو أمريكية لاتينية بشكل عام.

2 - نجد ان أدباء أمريكا اللاتينية قد تأثروا بكتاب القصة الأوروبيين أمثال (جوستاف فلوبر) Gustave Flaubert (فرانز كافكا) Franz Kafka و(أندريه جيد) André Gide و(جان بول سارتر) Jean-Paul Sartre و(ألبير كامو) Albert Camus و(كلود سيمون) Claude Simon (نتالي ساروت) Nathalie Sarraute و(مارسيل بروست) Marcel Proust و(ألان روب غرييه) Alain Robbe-Grillet... وسواهم، لكنهم مع ذلك عبروا عن قضايا بلادهم في لغة مختلفة وتقنيات مستحدثة.

3 - ظل البعد الاجتماعي واضحا في كل أعمالهم، رغم تنوع الاتجاهات، وكثرة نزعات التجريب، وهذا ما جعل لأدبهم طابعا خاصا يختلف عن كل الاتجاهات الأخرى. "

( قراءات في أدب إسبانيا وأمريكا اللاتينية، حامد أبو أحمد، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1992)

\*\*\*

## محتوى المحاضرة رقم 07

### آداب أمريكا اللاتينية

#### المبحث الثالث / نشوء تيار الواقعية السحرية وتطوره

#### ■ المبحث الثالث / نشوء تيار الواقعية السحرية وتطوره

#### بدايات نشأة الواقعية السحرية Réalisme magique

مما لا شك أن أهم مذهب أدبي عرفته آداب أمريكا اللاتينية، واشتهرت به ومثل نتاجاتها الأدبية بصورة فعلية هو الواقعية السحرية، التي تسعى لإعادة صياغة الواقع المرئي وفق عناصر متخيلة، واستحضار العوالم الأسطورية والfantazيا العجيبة التي تتميز بها شعوب دون أخرى، ثم الاستفادة منها في الأعمال الفنية. فقد كانت " أمريكا - حتى من قبل أن تكتشف - مرتعا خصبا لأشكال خيالية نبتت من أرضها الآهله بالسحر والأساطير والمعتقدات الخرافية التي تعكس طريقة شعوبها الخاصة في تفسير الأحداث والظواهر، وبالرغم من أن هذه الرؤية للواقع تتجاوز الإطار الأدبي فإن القصة على وجه الخصوص قد التقطت أهم مظاهرها التي أسماها النقد "بالواقعية السحرية" (منهج الواقعية في الإبداع الأدبي، صلاح فضل، دار المعارف الطبعة الثانية 1980)

لعل الفضل في صياغة هذا المصطلح وبروزه بشكل ملاحظ، يعود للنقاد الألماني (فرانز روه) Franz Roh (1890 - 1965) الذي استخدمه عام 1925، (Nicolas Pernet, Contre le réalisme magique, Traduit par Viviane Petit) على أحد أنواع الرسومات التشكيلية لرسامين ألمان مزجوا بين الأشكال الواقعية والعوالم التخيلية؛ بحثا عن العلاقة الغامضة بين الإنسان ومحيطه الخارجي. فهو " نوع من الرسم القريب من السريالية حيث تكون الموضوعات المرسومة والأشياء قريبة في غرابتها من عوالم الحلم وما يخرج عن العالم المألوف من رموز وأشكال. هذه الغرائبية جزء من الواقعية السحرية كما شاعت في الأدب، خاصة القصة بشكلها الرئيسين الرواية والقصة القصيرة. غير أنها تنضاف هنا وبصورة أساسية أيضا إلى تفاصيل الواقع إذ

يرسم القاص تفاصيله رسماً موعظاً في البساطة والألفة مما يزيد من حدة الاصطدام بالغريب والمستحيل الحدوث حين يجاوره ويتداخل فيه." (دليل الناقد الأدبي، ميجان الرويلي، سعد البازغي)

لينتقل هذا المصطلح تدريجياً إلى حقل النقد الأدبي ويثير اهتمام وإعجاب عديد الأدباء والنقاد على اختلاف خلفياتهم الثقافية؛ إن على مستوى قارة أمريكا اللاتينية، البلاد الأوروبية أو العالم العربي والآسيوي وبلدان إفريقيا.

إن الواقعية السحرية " ليست تراثاً خاصاً بأمريكا اللاتينية. ففي إسبانيا نجد في قصص الفرسان فانتازيا كثيرة مثلما نجد عند غارسيا ماركيز Gabriel García Márquez كذلك في الأدب الألماني وفي الأدب الفرنسي. وبالنسبة للأدب العربي استخدم بورخيس العارف الكبير بهذا الأدب كثيراً من العناصر الخيالية الموجودة في " ألف ليلة وليلة " لصياغة أدبه ... ولعل ظهور عدد كبير من كتاب أدب أمريكا اللاتينية في الخمسينيات هو الذي أدى إلى توثيق هذا الارتباط... " (في الواقعية السحرية، حامد أبو أحمد، الهيئة المصرية للكتاب، 2008)

\*\*\*

### الإطار المفاهيمي للواقعية السحرية

يُرجح أن يعود استخدام مصطلح الواقعية السحرية إلى الكاتب الكوبي (أليخو كاربنتيه) Alejo Carpentier الذي وظفه سنة 1947 للدلالة على أدب أمريكا اللاتينية (Charles W Scheel, *Réalisme magique et réalisme merveilleux dans l'œuvre d'André et de Simone Schwarz-Bart*. *Revue internationale de langue et de littérature*, volume 79, Université Paul Verlaine 2012, P ) إذ اعتبر هذا التيار نهجاً أدبياً للإفصاح عن الواقع المدهش؛ وحيث يتشابك فيه الخيال والأسطورة. " يقال إن أليخو كاربنتيه هو أول من صاغ مصطلح (الواقعي العجائبي) حيث ورد هذا المصطلح في تقديمه لروايته المهمة "مملكة هذا العالم"، وهي رواية تجمع بين الواقع والحلم والعقل والخيال والتاريخ والحكاية الخرافية وكأنها لوحة فاخرة،



سحرية ومجازية، وحاملة مفاهيم تضرب في عالم ثقافي شديد التميز " ( في الواقعية السحرية، حامد أبو أحمد)

\*\*\*

هناك العديد من التعاريف أُطلقت على الواقعية السحرية، نظرا لتعدد مفاهيم هذا المصطلح ودلالاته، فضلا عن ارتباطه بالسحري والعجائبي وبعض الأعمال الفنية ومدارس أدبية كالسريالية؛ وصلته الشديدة بالثقافة العربية. فالواقعية السحرية " لها صلة قوية بثقافتنا وتراثنا، خاصة إذا عرفنا أن أعظم ممثلي هذا التيار تحدثوا عن شغفهم بحكايات "ألف ليلة وليلة" وتأثيرها الكبير عليهم، لدرجة أن الكاتب الأرجنتيني الشهير خورخي لويس بورخيس كان يحمل كتاب الليالي معه - ضمن بضعة كتب أخرى - أينما حل. فضلا عن ذلك فإن الواقعية السحرية موجودة في بعض الأعمال الروائية العربية المعاصرة .. " (في الواقعية السحرية، حامد أبو أحمد)

لعل اطلاع أدباء أمريكا اللاتينية على القصص الشرقي وحكايات الهنود وقصصهم الخيالية مكنهم من ولوج عالم الرواية السحري، على النحو الذي نلمسه في نصوص روائية وقصصية عديدة مثل : بيت الأرواح لـ (إيزيل الليندي) Isabel Allende الألف لـ (خورخي لويس بورخيس) Jorge Luis Borges السيد لـ (ميغل أنجيل أستورياس) Miguel Ángel Asturias وغيرها من المنجزات الروائية التي تتميز بالغنى والتنوع والولوج في عوالم غرائبية.

في سياق متصل، نجد رائد الواقعية السحرية الأديب الكولومبي (غابرييل غارسيا ماركيز) Gabriel García Márquez " لا يتردد في اللجوء إلى التفسير السحري للواقعية عند مقارنته بالتفسير الواقعي لأنه وجد الأول أكثر عمقا وتشويقا وجذبا للقارئ... ومن مكونات هذا العالم الواقعي السحري عند غارسيا ماركيز اللغة. فاللغة عنده لها بريق، وثناء، وعمق ... " (في الواقعية السحرية، حامد أبو أحمد)

انطلاقا من هذا التصور المفاهيمي نستخلص ما يلي :

1 - تلاقي الواقع والخيال

- 2 - تقديم واقع أكثر عمقا وواقعية من الواقع المعيش
- 3 - تجاوز لكل ما هو توثيقي ومألوف،
- 4 - بحث عن عالم مدهش مغاير للواقعي
- 5 - تقديم عالم مضاد لتصوراتنا التقليدية
- 6 - يقول غارسيا ماركيز: "لا يوجد في رواياتي سطر واحد ليس له أساس من الواقع" معنى ذلك أن للواقعية السحرية مرجعيات تستند إليها للتعبير عن الواقع وتفكيكه.

محتوى المحاضرة رقم 08  
آداب أمريكا اللاتينية  
المبحث الرابع / خصائص الواقعية السحرية وروادها

■ المبحث الرابع / خصائص الواقعية السحرية وروادها

أولا/ السمات العامة الواقعية السحرية:

يمتلك تيار الواقعية السحرية العديد من الخصائص، إذ تميز عن غيره من المذاهب الأدبية الأخرى بمجموعة سمات، جعلته متفردا بنتاجاته الأدبية والفنية شكلت بناه ودلالاته الفكرية. فكان ضروريا الوقوف على الملامح الأساسية لهذا الاتجاه الأدبي الذي اتخذ منحى عالميا بفعل صفاته المميزة :

" 1 / إن وجود الواقعي العجائبي هو الأساس في ظهور الواقعية السحرية

2 / الواقعية السحرية هي أكثر من أي شيء موقف إزاء الواقع، ومن ثم يمكن التعبير عنها في أشكال شعبية أو مثقفة، وفي أساليب مصوغة بدقة أو عامية.

3 / في الواقعية السحرية يتواجه الكاتب مع الواقع، و يكتشف ما هو سري في الأشياء، وفي الحياة وفي الأفعال الإنسانية

4 / الواقع السحري لا يحاول أن ينسخ ( كما يفعل الواقعيون ) وإنما يحاول أن يقتنص السر الذي ينبض في الأشياء

5 / الكاتب الواقعي السحري لكي يقتنص أسرار الواقع يسمو بأحاسيسه نحو حالة قصوى تسمح له بالتنبؤ بالصبغات غير الملحوظة للعالم الخارجي، هذا العالم متعدد الأشكال الذي نعيش فيه. " (في الواقعية السحرية، حامد أبو أحمد)

\*\*\*

## ثانيا / رواد الواقعية السحرية

مما يجدر ذكره أن رواية أمريكا اللاتينية وثيقة الصلة والارتباط بتيار الواقعية السحرية؛ إذ ظهر هذا التيار الأدبي في أمريكا اللاتينية " في فترة متقدمة من القرن العشرين، ويتضح هذا من الأسماء التي مثلت هذا الاتجاه، وهي - عادة - تتركز في ستة هم: (أليجو كرابانتير) Alejo Carpentier و (ميجيل آنخل أستورياس) Miguel Ángel Asturias و (خورخي لويس بورخيس) ( Jorge Luis Borges) و (خوليو كورتاثة) Julio Cortázar و (خوان رولف) Juan Rulfo و (غابريال غارسيا ماركيز) Gabriel García Márquez... " ( أدب أمريكا اللاتينية، قضايا ومشكلات، سيزار مورينو )

لقد أسهم روائيو أمريكا اللاتينية في بلورة تيار الواقعية السحرية، فاستوحوا موضوعات نصوصهم الروائية من مخزون الذاكرة والموروث الشعبي وحكايات ألف ليلة وليلة، حيث امتزج فيها سحر الواقع بالعوالم الغرائبية. (وسوف نفتصر هنا على مجموعة من الروائيين المعاصرين، وللتوسع في الموضوع بإمكان الطالب العودة إلى كتاب "في الواقعية السحرية" لحامد أبو أحمد وهو متاح على الشبكة) و"الواقعية السحرية"، ماجي آن بورز، ترجمة سليمان العطار.

### 1/ (غابرييل غارسيا ماركيز) Gabriel García

يؤكد العديد من النقاد على ريادة الكاتب الكولومبي (غابرييل غارسيا ماركيز) Gabriel García Márquez لتيار الواقعية السحرية، إذ يعد من الروائيين الذين أسهموا بشكل واسع في إثراء هذه الحركة الأدبية. له العديد من المدونات الروائية التي تتمظهر فيها العوالم العجائبية، والتي استقاها من الحكايات الشعبية التي كانت تُروى له و من تجارب إنسانية متعددة الوجوه والصور، ومن تراكبات أفرزتها مخيلته الخصبه نذكر منها:

✓ مائة عام من العزلة

✓ الحب في زمن الكوليرا  
✓ عن الحب وشياطين أخرى

/2 (ماريو فارغاس يوسا) Mario Vargas Llosa

تعددت كتابات الأديب البيروفي (ماريو فارغاس يوسا) Mario Vargas Llosa بين النقد والمسرح والرواية؛ يتجلى تأثره بماركيز، وبورخيس، وبالقصص الشرقي في كتابه (رسائل إلى روائي شاب) *Lettres à un jeune romancier* إذ يستمد الخيال مادته الأولية من الحياة الإنسانية، ومن مرجعيات ذات صلة بالغرائية التي هي جزء أساسي من دلالات الواقعية السحرية.

نذكر من منجزاته الروائية التي قدمت عالما مدهشا يختلط فيه الواقع بالجزئيات الجمالية والعالم الغرائبي:

✓ البيت الأخضر  
✓ حفلة التيس  
✓ الفردوس على الناصية الأخرى

/ 3 (إيزابيل الليندي) Isabel Allende

تعد الروائية التشيلية (إيزابيل الليندي) Isabel Allende من رواد أدب أمريكا اللاتينية، ويمكن تصنيف كتاباتها ضمن أدب الواقعية السحرية، وفق معطيات تحدد هذه النتاجات الإبداعية. (يراجع خصائص الواقعية السحرية). من مدونات السردية التي تتفاعل فيها المتضادات بين السحر والواقع:

✓ بيت الأرواح  
✓ غابة الأقرام  
✓ الحب والظلال

هناك تباين بين روائي أمريكا اللاتينية في التفاعل مع تيار الواقعية السحرية، إذ ليس هناك نهج واحد في منظور الروائي الكولومبي (ماريو بارجس يوسا) Mario Vargas Llosa فكل " قصاص في داخل هذا الإطار، له عالمه الخاص. (فخوان رولف) Juan Rulfo له عالمه المختلف، وكذلك (خورخي لويس بورخيس) Jorge Luis Borges وكل منهما مختلف عن عالم (غارسيا مركيز) Gabriel García Márquez فعالم بورخيس - على سبيل المثال - مأخوذ من ثقافات متعددة، على العكس من عالم (ماركيز) الذي يقتصر على الصنعة الروائية. يعني هذا أنه ليس هناك شكل واحد يجمع كل الكتاب في صفة واحدة. "

## ببليوغرافيا

- 1 - غابرييل غارسيا ماركيز، مائة عام من العزلة
- 2 - إيزابيل الليندي، بيت الأرواح
- 3 - ماريو فارغاس يوسا، حفلة التيس
- 4 - مصطفى الحمداوي، غابرييل غارسيا ماركيز في دائرة الواقعية السحرية
- 5 - شعيرة الرواية الفانتاستيكية، شعيب حليفي.
- 6 - آداب أمريكا اللاتينية، قضايا ومشكلات، ترجمة أحمد حسان عبد الواحد، الجزء الأول
- 7 - الواقعية السحرية، حامد أبو أحمد
- 8 - قراءات في أدب إسبانيا وأمريكا اللاتينية، حامد أبو أحمد
- 9 - ملامح من أدب أمريكا اللاتينية، بدر عبد الملك
- 10 - رحلة في جماليات أمريكا اللاتينية، ماجدة حمود
- 11 - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية : أوخينيو تشانج رود ريخت، ترجمة عبد الحليم غلاب وأحمد رشاد
- 12 - مدخل إلى الأدب العجائبي، تزفتان تودوروف تر الصديق بوعلام، -
- 13 - سعيد علوش، معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة
- 14 - بيانويا، داريو و بينياليستي، خ. م.، مسار الرواية الإسبانية الأمريكية من الواقعية السحرية إلى الثمانينات، ترجمة أحمد أبو العطا
- 15 - منهج الواقعية في الإبداع الأدبي، صلاح فضل
- 16 - كيف تُكتب الرواية؟ ومقالات أخرى، غابرييل غارسيا ماركيز، ترجمة صالح علماني
- 17 - الواقعية السحرية، ماجي آن بورز، ترجمة سليمان العطار

18 - Charles W Scheel, Réalisme magique et réalisme merveilleux dans l'œuvre d'André et de Simone Schwarz-Bart. Revue internationale de langue et de littérature, volume 79, Université Paul Verlaine 2012 (Article)

19 - Nicolas Pernet, Contre le réalisme magique, Traduit par Viviane Petit,  
[www.sens-public.org](http://www.sens-public.org)

20 - Manuel Soufflard, Le courant passe bien avec le "réalisme magique"